

## ДЕКАБРЬ - 2020 - DECEMBER

ВОСКРЕСЕНЬЕ	ПОНЕДЕЛЬНИК	ВТОРНИК	СРЕДА	ЧЕТВЕРГ	ПЯТНИЦА	СУББОТА
29	30	1	2	3	4	5
Нед-25-я, Гл. 8-й св. апост. и еванг. Матфея Литургия в 10ч. утра <i>Благодарственный молебен после литургии</i> Week 25 - Tone 8 Holy Apostle and Evangelist Matthew Liturgy at 10:00 AM				<b><u>ВВЕДЕНИЕ ВО ХРАМ ПР. БОГОРОДИЦЫ</u></b> <i>Всенощное бдение в 6ч. веч</i>	<i>Литургия в 10ч. утра</i>	Нед-26-я, Гл. 1-й Луки: 12, 16 - 21 Всенощное бдение в 6ч. веч
				<b><u>ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF THE THEOTOKOS</u></b> <i>Vigil at 6:00 PM</i>	<i>Liturgy at 10:00 AM</i>	Week 26 - Tone 1 Luke: 12, 16 - 21 Vigil at 6:00 PM
6	7	8	9	10	11	12
Нед-26-я, Гл. 1-й св. кн. Александра Невского Литургия в 10ч. утра  Week 26 - Tone 1 St. Alexander Nevsky Liturgy at 10:00 AM						Нед-27-я, Гл. 2-й Луки: 13, 10 -17 Всенощное бдение в 6ч. веч
						Week 27 - Tone 2 Luke: 13, 10-17 Vigil at 6:00 PM
13	14	15	16	17	18	19
Нед-27-я, Гл. 2-й св. апост. Андрея Первозванного Литургия в 10ч. утра		Заседание Приходского совета в 6ч. веч.			<b><u>Свят. НИКОЛАЯ Чудотворца</u></b> <i>Всен. бдение в 6ч. веч.</i>	Нед-28-я, Гл. 3-й Всенощное бдение в 6ч. веч
100-летие РПЦЗ - Благодарственный молебен					<b><u>St. NICHOLAS the Wonderworker</u></b> <i>Vigil at 6:00 PM</i>	Week 28 Vigil at 6:00 PM
Week 27 - Tone 2 Holy Apost. Andrew the First-Called Liturgy at 10:00 AM		Meeting of the Parish Council at 6:00 PM				
20	21	22	23	24	25	26
Нед-28-я, Гл. 3-й свят. Амвросия Медиоланского Литургия в 10ч. утра  Week 28 - Tone 3 St. Ambrose of Milan Liturgy at 10:00 AM						Нед-29-я, Гл. 4-й Луки: 14, 16-24 Всенощное бдение в 6ч. веч
						Week 29 - Tone 4 Luke: 14, 16-24 Vigil at 6:00 PM
27	28	29	30	31	1	2
Нед-29-я, Гл. 4-й свв. Праотцы Литургия в 10ч. утра  Week 29 - Tone 4 Holy Forefathers Liturgy at 10:00 AM						Нед-30-я, Гл. 5-й Матф: 1, 1-25 Всенощное бдение в 6ч. веч
						Week 30 - Tone 5 Matt: 1, 1-25 Vigil at 6:00 PM

## ЯНВАРЬ - 2021 - JANUARY

ВОСКРЕСЕНЬЕ	ПОНЕДЕЛЬНИК	ВТОРНИК	СРЕДА	ЧЕТВЕРГ	ПЯТНИЦА	СУББОТА
27	28	29	30	31	1	2
Нед-29-я, Гл. 4-й свв. Праотец Литургия в 10ч. утра  Week 29 - Tone 4 Holy Forefathers Liturgy at 10:00 AM		Желающие причаститься в день праздника Рождества Христова могут исповедоваться перед вечернего богослужения 5го января, перед всенощной бго января (начиная с 4:30 ч. дня) или после всенощной.  Those who wish to receive Holy Communion on Christmas Day may come to confession before evening services on the 5th of January, before compline on January 6th (both starting at 4:30PM) or, immediately after the vigil service.				Нед-30-я, Гл. 5-й Матф: 1, 1-25 Всенощное бдение в 6ч. веч  Week 30 - Tone 5 Matt: 1, 1-25 Vigil at 6:00 PM
3	4	5	6	7	8	9
Нед-30-я, Гл. 5-й Свв. Отец Литургия в 10ч. утра Decorate Church Week 30 - Tone 5 Holy Fathers Liturgy at 10:00 AM		Предпраздество Р.Х. Утренняя в 6ч. веч.  Forefeast of the Nativity Matins at 6:00 PM	НАВЕЧЕРИЕ Р.Х. Царские часы в 8ч утра Лит. с веч. в 10ч. утра вел. повечерие в 6ч. веч. NATIVITY EVE Liturgy & Vespers at 8 AM Great compline at 6 PM	РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО Литургия в 10ч. утра  NATIVITY of OUR LORD JESUS CHRIST Liturgy at 10:00 AM	Второй день Р.Х. Собор Пр. Богородицы Литургия в 10ч. утра  Second Day of the Nativity Synaxis of the Holy Theotokos Liturgy at 10:00 AM	Нед-31-я, Гл. 6-й Матф: 2, 13-23 Всенощное бдение в 6ч. веч  Week 31 - Tone 6 Matt: 2, 13-23 Vigil at 6:00 PM
10	11	12	13	14	15	16
Нед-31-я, Гл. 6-й свв. Богоотец: Иосифа, Давида и Иакова Литургия в 10ч. утра  Week 31 - Tone 6 Holy Fathers: Joseph, David and Jacob Liturgy at 10:00 AM		Заседание Приходского совета в 6ч. веч.  Meeting of the Parish Council at 6:00 PM in the Admin bldg.				Нед-32-я, Гл. 7-й Марк: 1, 1-8 Всенощное бдение в 6ч. веч  Week 32 - Tone 7 Mark: 1, 1-8 Vigil at 6:00 PM
17	18	19	20	21	22	23
Нед-32-я, Гл. 7-й перед Просвещением Литургия в 10ч. утра 40-Day Panikhida for Sergei Chidlowsky Week 32 - Tone 7 Forefeast of the Theophany Liturgy at 10:00 AM	НАВЕЧ. КРЕЩЕНИЯ Царские часы в 8ч утра Лит. с веч. в 10ч. утра вел. повечерие в 6ч. веч. THEOPHANY EVE Liturgy & Vespers at 8 AM Great compline at 6 PM	КРЕЩЕНИЕ ГОСПОДНЕ (БОГОЯВЛЕНИЕ) Литургия в 10ч. утра THEOPHANY (BAPTISM) of OUR LORD Liturgy at 10:00 AM				Нед-33-я, Гл. 8-й Матф: 4, 12-17 Всенощное бдение в 6ч. веч  Week 33 - Tone 8 Matt: 4, 12-17 Vigil at 6:00 PM
24	25	26	27	28	29	30
Нед-33-я, Гл. 8-й по Просвещении Литургия в 10ч. утра  Week 33 - Tone 8 Afterfeast of the Theophany Liturgy at 10:00 AM						Нед-34-я, Гл. 1-й Луки: 18, 18 - 27 Всенощное бдение в 6ч. веч  Week 34 - Tone 1 Luke: 18, 18 - 27 Vigil at 6:00 PM

Напоминание: После литургии 19го января (Крещение Господне) совершается крестный ход с чином великого освящения воды. Желающие принять священника со святой Крещенской водой в своем доме, пожалуйста запишитесь заранее у свечного ящика.

Reminder: After the festal liturgy on the Theophany, the greater rite of blessing of the waters is served. Anyone wishing to have their homes blessed with the holy Theophany water may sign up at the candlestand.